



## Protecting Blue Whales and Blue Skies is a partnership for cleaner air, safer whales, and quieter oceans

Santa Barbara County  
Air Pollution Control District

Ventura County  
Air Pollution Control District

Bay Area Air Quality  
Management District

Channel Islands  
National Marine Sanctuary

Cordell Bank  
National Marine Sanctuary

Greater Farallones  
National Marine Sanctuary

National Marine  
Sanctuary Foundation

California Marine Sanctuary  
Foundation

The Volgenau Foundation  
Environmental Defense Center

### PARA SU PUBLICACIÓN INMEDIATA

19 de mayo de 2020

#### Contactos:

Lyz Hoffman, Santa Barbara County Air Pollution Control District, 805-961-8819

Dr. Laki Tisopulos, Ventura County Air Pollution Control District, 805-645-1440

Ralph Borrmann, de Bay Area Air Quality Management District (Distrito para el Control de la Calidad del Aire de Área de la Bahía), 415-760-0285

Sean Hastings, Santuario Marino Nacional Channel Islands, 805-705-1790

Mary Jane Schramm, Santuarios Marinos Nacionales Greater Farallones y Cordell Bank, 415-319-1399

Kristen Hislop, Environmental Defense Center, (805) 963-1622

Lisa Volgenau, The Volgenau Foundation, (703) 407-3738

**Quince compañías transportistas globales disminuyeron la velocidad de las embarcaciones de carga por 99,000 millas náuticas en el programa de 2019 cerca de la costa de California para proteger a las ballenas azules y los cielos azules. El programa continúa expandiéndose y logrando mayores beneficios ambientales**

REGIÓN DEL CANAL DE SANTA BÁRBARA y ÁREA DE LA BAHÍA DE SAN FRANCISCO, California: Los asociados, en una iniciativa por reducir la contaminación del aire y proteger a las ballenas en peligro de extinción, anunciaron los resultados del programa de 2019 y dieron su reconocimiento a las 15 compañías transportistas que participaron con la reducción de sus velocidades a 10 nudos o menos en el Área de la Bahía de San Francisco y en la región del canal de Santa Bárbara. El programa de iniciativa voluntaria se llevó a cabo del 15 de mayo al 15 de noviembre de 2019. Los asociados esperan poder dar mayor reconocimiento a las compañías en una ceremonia en el puerto de Hueneme a finales de este año, dependiendo de las medidas de salud pública relacionadas con la pandemia de COVID-19.

Las compañías transportistas reciben reconocimiento y recompensas económicas con base en el porcentaje de distancia que recorran sus embarcaciones por la zonas de reducción de velocidad de embarcaciones (Vessel Speed Reduction, VSR) a 10 nudos o menos y a una velocidad promedio de 12 nudos o menos. (La velocidad promedio de referencia de las embarcaciones participantes antes del programa de incentivos era de 15 nudos aproximadamente en las zonas de VSR). El objetivo de 10 nudos se fijó de acuerdo con las solicitudes efectuadas por National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) para todas las embarcaciones (de 300 toneladas brutas o más) con el fin de disminuir la velocidad durante los meses de mayor presencia de ballenas azules, jorobadas y de aleta que están en peligro de extinción, para protegerlas de choques mortales con embarcaciones.

La NOAA identificó los choques de ballenas con embarcaciones como la principal causa de muerte. Para la NOAA, así como para los santuarios marinos nacionales de la costa oeste de la

NOAA, reducir esta mortalidad es una prioridad principal. Se documentó la muerte de 48 ballenas en peligro de extinción entre 2007 y 2019, y es probable que esto represente solo una pequeña fracción del número total anual de choques de ballenas con embarcaciones.

El momento en que se lleva a cabo el programa coincide con la temporada en que las concentraciones de ozono a nivel del suelo (esmog) son típicamente altas. El objetivo de 10 nudos permite a las embarcaciones viajar con una carga operativa eficiente usando menos combustible y generando menos contaminación. Las embarcaciones oceánicas que transitan por la costa de California generan óxidos de nitrógeno (NOx, un precursor del esmog), óxidos de azufre (SOx), contaminación por partículas y gases de efecto invernadero. Esas embarcaciones representan más de 200 toneladas de NOx emitidas por día en la costa de California, lo cual afecta los niveles de ozono en tierra de muchas regiones del estado. El área del gran Los Angeles (incluido el condado de Ventura), San Diego y la Bahía de San Francisco no cumple las normas estatales o federales de calidad del aire en materia del ozono.

El programa es un esfuerzo de colaboración entre las agencias y organizaciones que se mencionan a continuación:

- Santa Barbara County Air Pollution Control District
- Ventura County Air Pollution Control District
- Bay Area Air Quality Management District
- Santuario Marino Nacional Channel Islands
- Santuario Marino Nacional Greater Farallones
- Santuario Marino Nacional Cordell Bank
- The Volgenau Foundation
- California Marine Sanctuary Foundation
- National Marine Sanctuary Foundation
- Environmental Defense Center

Los asociados del programa establecieron cuatro rangos de premios para reconocer a las compañías participantes con base en el porcentaje de distancia que su flota recorrió en las zonas de VSR a velocidades de 10 nudos o menos. Los cuatro rangos de premios son Zafiro: del 75 al 100 % de la distancia total de la flota en zonas de VSR se recorrió a 10 nudos o menos; Oro: del 50 al 74 %; Plata: del 25 al 49 %; y Bronce: del 10 al 24 %. Los transpondedores del Sistema de Identificación Automática, (Automatic Identification System, AIS) en cada embarcación transmitieron continuamente la velocidad, dirección y ubicación de la embarcación. Los datos del AIS se analizaron por flota y el desempeño de cada compañía se clasificó por rango. Las compañías que se desempeñaron al nivel de Oro y Zafiro recibieron un incentivo económico. A continuación se muestra el premio que recibió cada compañía participante:

**Zafiro**

Mediterranean Shipping Company (MSC)	Great American Lines, Inc (GALI)
Hapag-Lloyd	Polynesia Line

**Oro**

COSCO	NYK Ro-Ro
Evergreen	Maersk
"K" Line	Pacific International Lines (PIL)
CMA CGM	

**Plata**

Yang Ming	Hyundai Glovis
-----------	----------------

**Bronce**

Ocean Network Express (ONE)	Matson
-----------------------------	--------

The Mediterranean Shipping Company y Hapag-Lloyd lograron de manera notable el rango de Zafiro en la categoría de compañías grandes (de más de 30 transportes) en ambas regiones al disminuir la velocidad de más de 400 transportes en conjunto. Polynesia Line y GALI lograron el rango de Zafiro en la categoría de compañías pequeñas (menos de 30 transportes) en ambas regiones. Por su extraordinario compromiso, las cuatro compañías ganaron el premio Whale Tail de Protecting Blue Whales and Blue Skies.

El incentivo del programa de VSR ha expandido su alcance y beneficios ambientales cada año, incluido 2019, en el que llegó a su quinto año. Lo más destacado del programa de 2019:

- De las cerca de 180,000 millas náuticas de océano transitadas por todas las embarcaciones en el programa, más de 99,000 millas náuticas se recorrieron a 10 nudos o menos.
- Las embarcaciones del programa que transitaron la zona de VSR de 100 millas náuticas del canal de Santa Bárbara viajaron a 10 nudos o menos por el 52 % del total de millas recorridas. En 2018, el 32 % de esas millas se recorrieron a 10 nudos o menos; en 2017, el 21 % de esas millas se recorrieron a 10 nudos o menos. Esto muestra el creciente compromiso mostrado por las compañías participantes a través de los años.
- En el Área de Bahía de San Francisco, que es la zona de VSR de 30 millas náuticas, la cooperación en 2019 por parte de las compañías participantes aumentó a 65 %. En 2017 y 2018, el 50 % del total de millas náuticas se recorrieron a 10 nudos o menos.
- Los incentivos fueron de entre \$2,000 y \$50,000 por compañía en los rangos de premios de Oro y Zafiro.
- Cinco compañías (COSCO, Evergreen, GALI, K Line, y Polynesia Line) generosamente renunciaron al pago de su incentivo económico. Esos fondos se reinvirtieron en el programa de 2020.

**El programa de 2020 empezó el 15 de mayo de 2020. Para obtener más información, visite [www.ourair.org/air-pollution-marine-shipping](http://www.ourair.org/air-pollution-marine-shipping).**

## **Declaraciones de los asociados al programa**

**Dr. Laki Tisopulos, jefe de Control de la Contaminación del Aire de Ventura County Air Pollution Control District:** “Gracias al Proyecto Ambiental Complementario de la Junta de Recursos del Aire de California, el programa de incentivos de 2019 es la muestra de que un financiamiento estable de los incentivos para toda la flota puede lograr grandes beneficios para la calidad del aire de la región. El condado de Ventura tuvo en 2019 una de las temporadas de ozono más limpias en la historia moderna y la reducción de las emisiones de óxidos de nitrógeno provenientes de las embarcaciones en el canal fue sin lugar a dudas un factor que contribuyó. La continua implementación del Programa voluntario de Incentivos para la Reducción de la Velocidad de las Embarcaciones es esencial para que el condado de Ventura cumpla en 2021, fecha límite establecida por la ley, la norma federal de 2008 respecto a la calidad del aire”.

**Aeron Arlin Gener, jefe de Control de Contaminación del Aire de Santa Bárbara County Air Pollution Control District:** “El Programa de Incentivos para la Reducción de la Velocidad de las Embarcaciones de 2019 ha sido el más exitoso hasta la fecha. Con el aumento de las compañías participantes y la duplicación de las cifras en la disminución de la velocidad del recorrido en millas náuticas, el programa logró la mayor reducción de emisiones hasta la fecha, duplicó la reducción en comparación con 2018, respecto al precursor de ozono y a la reducción de los gases de efecto invernadero. Este es un gran ejemplo de una colaboración exitosa entre organizaciones locales, estatales, nacionales e internacionales que se unen para proteger a las ballenas en peligro de extinción y mejorar la calidad del aire de nuestra costa”.

**Jack Broadbent, director ejecutivo de Bay Area Air Quality Management District:** “Cuando organizaciones públicas, privadas y sin fines de lucro trabajamos juntas, podemos mejorar la salud pública, así como el medio ambiente. Tanto la calidad del aire como las ballenas azules se benefician de la reducción de la velocidad de las embarcaciones al pasar por zonas cruciales de la costa”.

**Chris Mobley, director del Santuario Marino Nacional Channel Islands:** “La Ley de Santuarios Nacionales Marinos nos orienta en la creación de modelos de sistemas, así como los incentivos para los mismos, que tengan el fin de conservar y administrar incluidas técnicas innovadoras de administración. Este innovador Programa de Reducción de la Velocidad de las Embarcaciones basado en incentivos, en colaboración con distritos para la gestión del aire de los condados, la industria transportista, otras entidades y organizaciones no gubernamentales (ONG) sirve como modelo para mejorar la salud de los océanos y de los humanos, y a la vez promover una economía azul y sustentable”.

**María Brown, directora del Santuario Marino Nacional Greater Farallones (y también en representación del Santuario Marino Nacional Cordell Bank):** “La supervivencia de estas ballenas en peligro de extinción depende de todos nosotros. El éxito de este programa gira en torno a la disposición de las empresas transportistas de progresar en la conservación de las ballenas y promover un aire más limpio, durante la realización de las operaciones comerciales, en asociación con agencias y organizaciones sin fines de lucro. Trabajando en conjunto podemos garantizar que las ballenas azules, de aleta y jorobadas continúen viviendo en este planeta”.

**Kristen Hislop, directora del Programa de Conservación Marina de Environmental Defense Center:** “Para Environmental Defense Center, es una alegría ver el continuo crecimiento de este programa, que ha demostrado año tras año que tiene un valor inigualable tanto para la calidad del aire regional como para la protección de las ballenas en peligro de extinción. Al entrar al sexto año del programa, nosotros continuamos con nuestros esfuerzos para convencer a los funcionarios electos de que este programa necesita financiarse con regularidad”.

**Lisa Volgenau, vicepresidenta y miembro de la Junta de The Volgenau Foundation:** “Estamos orgullosos de ser parte de esta asociación que ayuda a mejorar la calidad del aire y proteger a las especies marinas, en particular a las ballenas en peligro de extinción. Cada año, el aumento en la participación de compañías transportistas contribuye a lograr el objetivo de un resultado sustentable. Elogiamos particularmente a aquellas compañías que no aceptaron sus incentivos, lo cual realmente muestra su apoyo a la conservación a lo largo de la costa. Esperamos que muchos más igualen su compromiso de mejorar de manera significativa la salud del océano y de los humanos para las generaciones futuras”.